

Frequently Asked Questions (FAQ) 常見問題

1. **What is the relationship of GR8 Leisure Concept (GR8) and Friends of Panda Mountain (Panda Mountain)?**

廣域理念與熊貓之鄉有什麼關係？

Since 2012, GR8 Leisure Concept has been a charity partner of Friends of Panda Mountain. 廣域理念自 2012 年起長期支持慈善伙伴熊貓之鄉的工作。

2. **When and how did Friends of Panda Mountain begin in Hong Kong?**

熊貓之鄉是何時和如何在香港開始的？

Friends became a Hong Kong charity (formally recognized by the Hong Kong Inland Revenue Department) in May 2012. The NGO was founded by Marc Brody – and he has worked in Wolong since 2000. Mr. Brody is an international conservationist and expert for the National Geographic Society, and he serves as a senior advisor on conservation and sustainable development to the Wolong Nature Reserve Administration.

熊貓之鄉在 2012 年 5 月成為香港慈善組織(被香港稅務局正式認可)。慈善組織由 Marc Brody 創立，他從 2000 年便開始了在卧龍的工作。Marc 是國際保育專家，也是國家地理協會的專家，同時身兼卧龍自然保護區管理局保護和可持續發展的高級顧問。

3. **How will these donations go on to support Friends of Panda Mountain?**

這些捐款將如何支持熊貓之鄉？

Proceeds will be used to directly fund local Wolong farmers (farmland rental, their labour in nurseries, and forest restoration sites), and any relevant supplies, materials and equipment for nurseries and restoration, travel costs of international experts to volunteer services in Wolong, and service fees for core Panda Mountain staff that work on habitat and community programs in Wolong.

捐款將直接用於資助卧龍當地農民(包括租用農地、聘請苗圃工人及重建森林區域)；採購與苗圃及重建地區相關的用品、材料及工具；國際專家到當地提供義工服務的交通費用；及於保護區內工作人員的服務費。

4. **Will all proceeds collected by GR8 go directly to Panda Mountain?**

廣域理念收到的捐款是否全數轉交熊貓之鄉？

All proceeds collected from this campaign minus any necessary administrative costs, goes directly to Friends of Panda Mountain to support panda habitat conservations and restoration programs.

我們收到的捐款扣除行政費後將全數轉交熊貓之鄉作支持保護及重建熊貓棲息地之用。

5. **How are donors eligible to receive a tax deduction?**

捐款人是否能夠申請免稅？

Friends of Panda Mountain is a registered charity that has a tax exemption under Section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance. All donations of HK\$100 or more, for which the

donor is not receiving a direct benefit, are eligible for a tax deduction in Hong Kong.

熊貓之鄉為在香港注冊的慈善機構並名列在根據《稅務條例》第 88 條獲豁免繳稅的公共慈善機構或慈善信託的名單內。捐款滿港幣\$100或以上，可憑收據向稅務局申請豁免繳稅。

6. What are the main goals and activities of Friends of Panda Mountain?

熊貓之鄉主要的目標和工作是什麼？

- To conserve and restore Giant Panda habitat in the Wolong Nature Reserve
保護和恢復卧龍自然保護區的大熊貓棲息地
- To improve the lives of Wolong's poor farmers by supporting green enterprises
通過支持綠色產業來改善卧龍貧困農民的生計
- To educate school children on conservation and sustainability
教育在校學生關於保育和可持續發展的知識

7. Where does Friends of Panda Mountain work? (In the Wolong Nature Reserve)

熊貓之鄉在什麼地方工作？(在卧龍自然保護區)

Locally in Hong Kong, Friends of Panda Mountain supports education programs for school children. The charity's main scope of work is in the Wolong Nature Reserve in Sichuan Province, approximately 135 km northwest of Chengdu, Sichuan's capital. Wolong is China's most famous and important nature reserve for giant pandas. And Wolong is part of a World Heritage Site that has the largest remaining area of panda habitat.

熊貓之鄉是一個香港的慈善組織，支持在校學生的教育項目。機構的主要工作範圍是在距離四川省省會成都市西南方大約 135 公里的四川省卧龍自然保護區。卧龍是中國最有名和最重要的大熊貓保護區，也是被聯合國教科文組織認定的世界遺產四川大熊貓棲息地內的一部分。

8. Why are Giant Pandas endangered? 為什麼大熊貓瀕危絕種了？

The condition for Giant Pandas are like most endangered species — habitat areas for giant pandas have significantly decreased in the last 100 years. Today only a very narrow band of suitable forest habitat remains in the mountains to the west and north of the Sichuan basin in southwest China. Human development has degraded the quality of forests and fragmented habitat, which means isolating good habitat areas from each other.

大熊貓的生存條件和其他大多數瀕危物種一樣——大熊貓的棲息地面積在過去的一百年裡面明顯的減少了，如今只有在中國西南部四川盆地的西南山區環遺留有一個非常狹窄的森林棲息地帶適合大熊貓居住。人類發展使棲息地的質量退化了，也破壞了棲息地，這意味着良好的棲息地之間被隔絕開了。

9. How does Friends of Panda Mountain restore habitat and support green enterprises for poor farmers?

熊貓之鄉是如何恢復棲息地和支持貧困農民的綠色產業？

Friends of Panda Mountain have started a unique program to teach and employ Wolong villagers to grow native plants and trees on their farmland. In the years ahead, plants and trees

grown by Wolong farmers will be transplanted to restore Wolong's degraded forests and to create wildlife corridors to reconnect fragmented habitat — the process is like reconnecting islands of quality forests with one another so pandas and other wildlife can move across the landscape.

熊貓之鄉開始了一個獨特的項目：教導和僱用卧龍的村民，在他們的農田上種植本土植物和樹木。幾年後，卧龍農民種植的植物和樹苗將移植出去，以恢復卧龍退化了的森林和創造野生動物走廊，藉此再連接破碎了的棲息地。這個過程就像優質森林島嶼之間的再連接，這樣大熊貓和其他野生動物就可以跨越不同的區域。

10. How can people become more involved and help save wild pandas?

人們可以如何參與和幫助更多拯救野生大熊貓的工作？

- You may start with encouraging friends, co-workers and employers to support the habitat restoration program of Friends of Panda Mountain. You could be involved in and contribute to the restoration nurseries in Wolong that employs economically disadvantaged farmers to grow future panda habitat.

鼓勵您的朋友、公司、同事支持熊貓之鄉的棲息地恢復項目。您可以參與和捐助卧龍的恢復苗圃計劃，我們會僱用貧困的農民來種植樹苗，在未來重建大熊貓棲息地。

- Visit Wolong and learn how to become an ambassador for panda habitat restoration. 您和您的朋友可以到訪卧龍並且學習如何成為一個大熊貓棲息地保護的大使。